

## **1.PROGETTO "PARLO RUSSO"**

### **1.1 SOGGETTO PROPONENTE**

Società per la Biblioteca Circolante, Associazione di Volontariato – ONLUS di diritto  
Via Fratti 1  
50019 Sesto Fiorentino  
Tel. e fax: 055446768  
e-mail: sobibcir@bibliotecacircolante.it  
sito Web: www.bibliotecacircolante.it

### **1.2 PRESENTAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE PROPONENTE E DESCRIZIONE DELLE PRINCIPALI ATTIVITA' SVOLTE NEGLI ULTIMI TRE ANNI**

L'associazione, presente sul territorio di Sesto Fiorentino dal 1869, ha un'esperienza secolare nel settore della diffusione della cultura, nella promozione della crescita culturale della cittadinanza e decennale nel settore della formazione non formale.

Ha gestito dalla fondazione fino al 1973 in maniera autonoma il servizio di pubblica lettura della città e dal 1973 cogestisce tale servizio tramite convenzione con l'Amministrazione Comunale di Sesto Fiorentino.

Dal 1983 organizza corsi di lingua straniera per adulti nell'ambito di una intensa attività di lifelong learning.

Dal 2000 collabora con il Secondo Circolo di Sesto Fiorentino per l'insegnamento della lingua inglese ai bambini delle scuole materne ed elementari.

Dal 2001 collabora con la Scuola Media Cavalcanti di Sesto Fiorentino per l'insegnamento della seconda lingua (inglese) ad alcune classi.

### **1.2 DENOMINAZIONE DEL PROGETTO**

«Parlo Russo»

### **1.3 AREA PREVALENTE DI INTERVENTO DEL PROGETTO**

Socio-culturale

### **1.4 DATA D'INIZIO PREVISTA**

Inizio previsto dei corsi: lunedì 7 ottobre 2002

Prima conferenza di presentazione ed introduzione del progetto prevista per il 26 settembre 2002

## 1.5 DATA DI CHIUSURA

Fine prevista: metà giugno 2003

## 1.6 AMBITO TERRITORIALE DI APPLICAZIONE

Comunale

## 1.7 DESTINATARI DEL PROGETTO

- a) Le 18 famiglie che ospitano altrettanti bambini provenienti dalla Bielorussia, secondo le linee di indirizzo del progetto internazionale rivolto all'accoglienza dei bambini di Chernobyl, cui vengono offerti strumenti di base per agevolare la comunicazione e l'interazione con i bambini ospiti;
- b) I 18 bambini provenienti dalla Bielorussia, a cui viene offerto un contesto familiare culturalmente più attrezzato all'accoglienza e alla comprensione della loro identità culturale;
- c) L'Amministrazione Comunale di Sesto Fiorentino, in particolare l'Assessorato alle politiche sociali, cui viene offerta la possibilità di implementare la capacità del territorio di dare risposta alle tematiche dell'interculturalità e della mediazione culturale, nonché di sperimentare progetti pilota di supporto all'adozione internazionale;
- d) La Società per la Biblioteca Circolante e CIF, in relazione alle proprie finalità statutarie;
- e) La comunità locale, in cui attraverso vie informali di formazione, viene stimolata la sensibilità allo scambio interculturale;
- f) Gli operatori e volontari coinvolti a vario titolo nel progetto.

## 1.8 PARTNER NON ISTITUZIONALI

CIF Centro Italiano Femminile

C/o Centro Civico n° 4, Via Veronelli 2, 50019 Sesto Fiorentino

Tel. 0554217658/0554487958

indirizzo e-mail: cifprovincia.firenze@libero.it

## 1.9 ALTRI SOGGETTI COINVOLTI

La Misericordia di Quinto Basso che sul territorio si occupa di accoglienza internazionale, in relazione al perseguimento dei propri fini statutarie.

## 1.10 PRESENTAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE PARTNER E DESCRIZIONE DELLE PRINCIPALI ATTIVITA' SVOLTE NEGLI ULTIMI TRE ANNI

Il CIF Centro Italiano Femminile è nato nell'ottobre 1944 come collegamento di donne e di associazioni di ispirazione cristiana, per contribuire alla ricostruzione del Paese attraverso la partecipazione democratica, l'impegno di promozione umana e di solidarietà.

L'Associazione è presente in rete in modo capillare su tutto il territorio nazionale e si struttura in CIF comunale, provinciale, regionale e nazionale; i gruppi sono costituiti da donne che si propongono di interagire con le istituzioni per il pieno esercizio dei diritti di cittadinanza.

A Sesto Fiorentino il CIF ha promosso, nell'ultimo triennio, mostre, incontri, dibattiti, conferenze per informare e sensibilizzare l'opinione pubblica su questioni rilevanti; collabora con il Centro d'Ascolto per attività di alfabetizzazione di adulti extracomunitari.

#### 1.11 DISTRIBUZIONE DEI CARICHI DI LAVORO

Società per la Biblioteca Circolante:

- ✓ organizzazione dei corsi, delle conferenze e degli incontri;
- ✓ allestimento della Saletta della Biblioteca Pubblica «Ernesto Ragionieri» per lo svolgimento delle conferenze.

Cif:

- ✓ pubblicizzazione del progetto tramite :stampa di depliant esplicativi, organizzazione di una conferenza stampa di presentazione, attivazione della rete di associazioni presente sul territorio, collegamento con gli Uffici per le Relazioni con il Pubblico (URP) dei comuni di Sesto Fiorentino, Calenzano, Prato, Poggio a Caiano, Campi Bisenzio, Scandicci, Lastra a Signa, Signa, Vaglia, Fiesole e con il Quartiere 5 del Comune di Firenze;
- ✓ pubblicazione degli atti delle conferenze, curati dal Cif e dalla Società per la Biblioteca Circolante;
- ✓ allestimento dei locali presso la Casa del Guidi per lo svolgimento dei corsi.

#### 1.12 REFERENTE DEL PROGETTO

Monica Eschini

### 2. ANALISI DEL CONTESTO

#### 2.1 RAPPRESENTAZIONE DELLE PROBLEMATICHE A CUI SI INTENDE RISPONDERE

Mancanza, nelle famiglie ospitanti, di quei rudimenti di lingua e cultura russa che possano permettere una migliore integrazione e comunicazione con i bambini bielorusi da esse ospitati, ovviamente privi di ogni nozione della cultura e della lingua del paese ospitante.

#### 2.2 RAPPRESENTAZIONE DELLA PRESENZA/CARENZA DI SERVIZI

Assenza sul territorio di servizi analoghi volti ad offrire i rudimenti di lingua e cultura russa rispondenti alle esigenze dei genitori affidatari o comunque di adulti coinvolti nell'affidamento, e tali da consentire ai bambini ospiti una adeguata possibilità di integrazione culturale nel nucleo familiare ospitante.

### 3. RAPPRESENTAZIONE SCHEMATICA DEL PROGETTO

#### 3.1 ATTIVITÀ

- a. Corso di lingua russa della durata di 60 ore complessive con l'ausilio di strumenti multimediali, rivolto ai genitori che ospitano i bambini bielorusi.  
Programma sintetico dei corsi di lingua:
  - ✓ Cenni di cultura russa
  - ✓ Introduzione alla lingua russa: area di appartenenza/caratteristiche grammaticali
  - ✓ Alfabeto cirillico: cenni storici/imparare a leggere e a scrivere in cirillico
  - ✓ Lessico di base: le parole e le frasi di uso comune per essere pronti all'accoglienza dei bambini
- b. Due incontri collettivi volti al confronto delle singole esperienze e ad affrontare e risolvere le criticità più comuni riscontrate dalle famiglie nel rapporto con i bambini ospiti, da realizzarsi indicativamente nella prima settimana di permanenza dei bambini.
- c. Due conferenze previste all'inizio e alla metà del corso di lingua, rispettivamente, sui seguenti argomenti:
  - ✓ Introduzione e presentazione del progetto con particolare attenzione alle tematiche dell'interculturalità e della mediazione culturale con la partecipazione dei referenti dei soggetti coinvolti nel progetto ed esperti del settore.
  - ✓ Lineamenti generali relativi all'apprendimento di una seconda lingua finalizzati ad agevolare la comunicazione bambini-famiglie affidatarie e lo scambio interculturale.

#### 2.2 OBIETTIVI

- ✓ Offerta ai bambini bielorusi di un contesto culturale più permeabile alla loro identità culturale e quindi di un ambiente di accoglienza familiare più idoneo;
- ✓ Attivazione di una rete di genitori linguisticamente alfabetizzati al fine di migliorare la gestione del rapporto quotidiano con i bambini;
- ✓ Diffusione fra i membri della comunità locale della conoscenza della lingua e della cultura russa al fine di favorire lo scambio interculturale;

- ✓ Offerta all'Amministrazione Comunale di Sesto Fiorentino della possibilità di implementare la capacità del territorio di dare risposta alle tematiche dell'interculturalità e della medizione culturale, nonché di sperimentare progetti pilota di supporto ai servizi di adozione internazionale;
- ✓ Offerta al CIF e alla Società per la Biblioteca Cirolante della possibilità di sviluppare le proprie attività nell'ambito rispettivamente dell'assistenza familiare e della diffusione e dello scambio culturale;

### 3.3 INDICATORI DI PERFORMANCE

- a. Questionario somministrato ai partecipanti ai corsi di lingua, a metà e al termine del corso. Misura: il gradimento dei corsi e la loro rispondenza alle attese degli iscritti;
- b. Questionario somministrato ai partecipanti al corso dopo la conclusione del periodo di affidamento. Misura: la rispondenza dei rudimenti di lingua e cultura russa appresi alle necessità quotidiane incontrate nella gestione del rapporto con i bambini;

### 3.4 PREVISIONE DI SPESA

- ✓ Costo complessivo previsto per 60 ore di corso di lingua: euro 1.320,00 (stipendi ed oneri);
- ✓ Costo complessivo per 4 ore di incontro con i genitori: euro 88,00 (stipendi ed oneri);
- ✓ Costo previsto per la pubblicazione degli atti delle conferenze: 1500,00;
- ✓ Costo complessivo previsto per le conferenze: euro 800,00 (costi organizzativi e pubblicitari, rimborsi relatori);

Totale costi previsti: euro 3.708 ,00

### 3.5 PREVISIONE DI IMPEGNO DELL'AMMINISTRAZIONE

Copertura del costo dei corsi/incontri e della pubblicazione degli atti, per un totale di euro 3.708,00